

## Les prochains spectacles de la Biennale

**CCN Créteil et du Val-de-Marne / Compagnie Montalvo-Hervieu**  
*Good Morning, Mr Gershwin*  
Maison de la Danse  
Les 13, 16, 18, 19, 20 à 20h30, le 17 à 19h30 et le 21 à 15h

**Companhia Urbana de Dança**  
*Agwa / Suite Funk*  
(*Carioca e suburbana*)  
Espace Albert Camus  
Les 16 et 17 à 20h30 et le 18 à 14h30

**Ballet de l'Opéra de Lyon**  
*3 programmes*  
Opéra de Lyon  
Du 9 au 14 à 20h30

**Anou Skan**  
*Chant VI*  
Opéra de Lyon - l'Amphi  
Le 13 à 18h30

**Ronald K. Brown / Evidence, A dance Company**  
*One shot / Walking out the dark / Order my steps*  
La Croix-Rousse/Scène nationale de Lyon  
Le 13 à 20h30

**Le Défilé**  
*Légendes d'avenir*  
Rue de la République  
Le 14 à 15h

**Madhavi Mudgal / Alarmel Valli**  
*Samanvaya*  
Célestins - Théâtre de Lyon  
Le 14 à 19h, le 15 à 19h30 et le 16 à 20h30

**Legend Lin Dance Theatre**  
*Miroirs de vie*  
Amphithéâtre - Cité Internationale  
Les 15, 16, 17 et 18 à 20h30

**Rosas**  
*D'un soir un jour*  
Opéra de Lyon  
Les 16, 17, 18 et 19 à 20h30

**Cie Chatha**  
*Vu*

**CCN Rillieux-la-Pape**  
Les 16, 19 et 20 à 18h30 et les 17 et 18 à 20h30

**Baliletto Teatro di Torino**  
*Primo Toccata*  
Le Toboggan - Décines  
Les 17, 18, 19 et 20 à 20h30

**Cie LANABEL**  
*Virus/Antivirus*  
Opéra de Lyon - l'Amphi  
Les 17, 18 et 19 à 18h30

**Olga de Soto**  
*histoire(s)*  
Maison de la Danse - Studio Jorge Donn  
Les 18, 19 et 20 à 19h

**Susanne Linke**  
*Schritte Verfolgen II - Reconstruction*  
La Croix-Rousse/Scène nationale de Lyon  
Le 18 à 20h30 et le 19 à 22h30

**... & alters / Anna Halprin**  
*parades & changes, replays*  
Studio 24 - Villeurbanne  
Les 18 et 19 à 20h30 et le 20 à 16h30

**Companhia Sociodade Masculina**  
*Palpable / Um Olhar*  
Célestins - Théâtre de Lyon  
Les 19 et 20 à 20h30 et le 21 à 19h  
Espace Alpha  
Le 23 à 20h30

**Cie Contour Progressif**  
*Effet papillon*  
Le Radiant - Caluire  
Le 19 à 14h30, le 20 à 19h30, les 22 et 23 à 14h30, le 24 à 15h et le 25 à 10h

**Faso Danse Théâtre**  
*Babemba*  
Le Sémaphore - Théâtre d'Irigny  
Les 19 et 20 à 20h30

**Cie Accorap**  
*Petites histoires.com*  
Le Transbordeur  
Les 20, 22 et 23 à 20h30, les 21 et 28 à 17h, les 25 et 26 à 14h30 et le 27 à 22h30

**TheatreWorks (Singapore)**  
*The Continuum: Beyond the Killing Fields*  
La Croix-Rousse/Scène nationale de Lyon  
Le 22 à 19h30 et le 23 à 20h30

**Tero Saarinen Company**  
*Next of Kin*  
Le Toboggan - Décines  
Les 23, 24 et 25 à 20h30

# Retour en avant

## Living Dance Studio

### Memory

Pièce pour 2 interprètes / Durée 1h / Création Biennale

1<sup>re</sup>  
mondiale

## Retrouvez le Café Danse et profitez de l'ambiance du festival !

### Le café restaurant de la Biennale

Un bistrot convivial et atypique ouvert à tous tenu par l'équipe du restaurant le BULDO, installé dans l'impressionnante salle de la Corbeille du Palais du Commerce.

Ouvert du lundi au samedi  
Uniquement pendant la Biennale  
du 6 au 30 septembre  
De 10h à 19h

Palais du Commerce  
20 place de la Bourse, Lyon 2ème  
Métro Cordeliers

## Bal Caribe Y Salsa

Cette année, le traditionnel bal de la Biennale vibrera aux rythmes des musiques latines.

Retour sur la Terra Latina le temps d'un Bal, où tous les costumes et maillages de carnaval, excentriques, traditionnels, inventifs seront le piment de la soirée.

Le 27 septembre  
A partir de 22h  
Amphithéâtre de la Cité Internationale

Réservations :  
www.biennale-de-lyon.org  
04 72 26 38 01  
Galerie des Terreaux,  
Lyon 1<sup>er</sup>

### Et pour vous préparer au Bal, Rendez-vous Place des Terreaux pour les cours de danse !

Les jeudis, vendredis et samedis de 18h à 20h, la Biennale vous propose des cours de danses latines gratuits !

Attention ! Le samedi 27 les cours auront lieu sur le parvis de l'Amphithéâtre de la Cité Internationale

**Conception :** Wen Hui

**Interprétation :** Feng Dehua, Wen Hui

**Dramaturgie, vidéo :** Wu Wenguang

**Lumière :** Edwin Van Steenberghe

**Musique originale :** Wen Bin

**Film d'animation :** Hao Zhiqiang

**Costumes :** Shang Xiuzhen

**Direction technique :** Su Ming

**Assistante de production :** Odette Scott

**Assistants montage vidéo :** Wang Wengli,  
Pei Yangfeng

**Assistant technique :** Jia Xiaonan

**Assistant de répétition :** Li Xianmin

**Production :** Living Dance Studio

**Coproduction :** Biennale de la Danse de Lyon, Centre national de la danse – Pantin

**Avec l'aide de l'Ambassade de France en Chine**

**Remerciements :** Estelle Zheng, Zheng Fuming, Tian Gebing, Berenice Reynaud, Cha Jianyang, Zhong Su, Liu heng, Claire Verlet

La Biennale de la Danse est financée par : Le Grand Lyon • La Ville de Lyon • Le Conseil régional Rhône-Alpes • Le Ministère de la culture et de la communication (DRAC Rhône-Alpes et DMDTS) • Le Conseil général du Rhône

Partenaire Principal des Biennales de Lyon : Grand Casino de Lyon  
Le Pharaon / Groupe Partouche

Partenaires Officiels : GL events • CIC Lyonnaise de Banque • Maât • La Compagnie Nationale du Rhône • Toupargel

Avec le soutien de : SYTRAL / TCL • Culturefrance • ONLY LYON

Avec la participation du Club des Biennales

Avec le concours de : La Ville de Villeurbanne • JC Decaux • UGC • SNCF • ATC Caractères • Printemps

Partenaires presse : LCI • France Info • France Bleu • Les Inroductibles • L'Express • Métro • Danser • Marie Claire • Tribune de Lyon • Les Acteurs de l'Economie

Publicité

LA CULTURE, PARTOUT, POUR TOUS, PARTOUCHE  
Groupe Partouche / Grand Casino de Lyon Le Pharaon,  
Partenaire Principal des Biennales de Lyon

Biennale de la danse Lyon  
6 - 30 septembre 08



## Wen Hui

Wen Hui a commencé la danse à l'âge de treize ans. Elle commence par étudier la danse traditionnelle au Conservatoire de Yunnan avant de rejoindre le département de chorégraphie de l'Académie de danse de Pékin. En 1994 Wen Hui et le documentariste Wu Wenguang fondent le Living Dance Studio, qui fonctionne comme un lieu de production et de formation complètement indépendant de l'Etat. Leur première pièce, *100 Verbs*, a d'emblée stupéfié par sa radicalité. Elle a été donnée à Washington D.C., à New York et au Contemporary Art Institute de Londres. L'année suivante, *Toilet Piece/Living together performance* sur une cuvette de toilettes, évoquait la difficulté et la nécessité d'évacuer le passé. Ils ont ensuite entrepris une trilogie de théâtre documentaire, associant vidéo, parole et mouvement : *Report on Giving Birth* en 1999, pièce sur la maternité en Chine, suivie de *Report on Body* en 2003, sur l'évolution du corps de la femme chinoise et de *Report on 37°8* en 2005, qui évoque la maladie du SRAS. Parallèlement, le vidéaste Wu Wenguang produit de nombreux projets touchant à des questions de société. A partir d'un de ces projets, ils ont créé une pièce avec des paysans, *Dance with farm workers*, en 2001, qui a été montré dans une

usine désaffectée à Pékin. Pendant longtemps, leurs spectacles ont été montrés à Pékin de façon privée, sans aucune publicité, dans leur lieu de répétition ou dans des galeries d'art contemporain du Dashazi Art District, notamment le 789 Art Space. Ils ont récemment fondé un festival de danse et de performance qui présente chaque année au mois d'octobre de jeunes artistes chinois et occidentaux. Depuis sa fondation, le Living Dance Studio a été invité dans de nombreux festivals internationaux, à Londres, Berlin, Lisbonne, Paris, Liège, Amsterdam, Vienne, Zurich, ainsi qu'aux Etats-Unis et en Asie. En France, le Centre national de la danse (CND) a présenté *Report on Giving Birth* en février 2001. Puis le CND et le Festival d'Automne à Paris se sont associés pour présenter *Report on Body* et *Report on Giving Birth* au Théâtre de la Cité internationale en octobre 2003. *Memory* a bénéficié d'une résidence de création au CND en 2007.

## Memory

« Mes souvenirs sont ancrés dans mon corps. Au cours de nos années d'enfance (1960-1970), nous avons grandi dans un système communautaire : nous devons étudier et prendre nos repas tous ensemble, nous devons aller au lit et nous réveiller tous en même temps. Dans une collectivité qui ne nous reconnaissait aucune individualité, tout sentiment personnel qui aurait pu surgir dans le profond de notre for intérieur nous plongeait dans une grande angoisse – notre corps lui-même était une source d'anxiété et même de culpabilité. C'est la mémoire de ces années qui a été la source de cette pièce. En entendant une chanson à la gloire du Président Mao datant de l'époque de la Révolution culturelle, j'ai été soudainement projetée 40 ans en arrière, dans un état de confusion et de désorientation extrême. Mon corps retrouvait, intacte, l'excitation que nous procurait cette chanson au temps de ma petite enfance, alors que mon cœur d'adulte se serrait. Nous avons beau tout faire pour oublier les souvenirs de cette période, notre mémoire physique continue de vivre en nous, elle parle à nos sens et fait ressurgir, que nous le voulions ou non, nos sentiments d'alors. »

Wen Hui

Derrière le sourire apprêté des petites pionnières rouges s'inscrit une indicible souffrance, qu'il est visiblement douloureux de faire ressurgir, même après tant d'années. En appelant la mémoire du corps, et non celle de l'esprit, Wen Hui et Feng Dehua se détournent de la critique frontale, qu'elles estiment trop évidente. Par petites touches, de façon indirecte, elles disent pourtant beaucoup. La douleur qu'exprime Wen Hui lors de sa longue traversée de la scène contraste avec l'enthousiasme affiché que racontent les images d'archives. De toutes les années de sa jeunesse, que lui reste-t'il, quel espoir lui est-il permis ? Tandis que se dévoile dans le récit de Feng Dehua un destin familial effroyable. A chacun d'échafauder à partir des indices qui sont donnés, ce qui défile sur la toile, ce qui se joue sur le plateau, et peut-être plus encore, à partir du silence.

## Comment le passé peut-il dessiner le futur ?

J'ai grandi à cheval sur la fin des années 60 et le début des années 70 en pleine Révolution culturelle et mon souvenir le plus fort est que j'ai appartenu à cette collectivité. Cela a influencé mon esprit, ce que je suis et ce que je serai. Mais si j'essaie de penser et de créer d'une façon indépendante, je ne peux pas m'extraire de la société.

Wen Hui